NO. 56: PURI COPPER-PLATE GRANT OF DHARMARĀJA, YEAR 12

Provenance : Uttaraparsva math in Puri, Puri district.

Reference : S.N. Rajaguru, JBORS, Vol. XVI (1930), pp. 176 ff. and plate; and idem, IO, Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 229 ff.

Language : Sanskrit, in verse, except the grant portion.

Metre : Verses 1, 3, 12, 15, 19 śārdūlavikrīḍita; verses 2, 5, 6, 8, 9 13 vasantatilakā; verses 4, 14, 17, 20, 21 anuṣṭubh; verse 7 indravajrā; verses 10, 11, 16 sragdharā; verse 18 nardaṭaka; verse 22 puṣpitāgrā.

Script : Eastern variety of the northern alphabet of about the eighth century A.D.

Date : 12th regnal year, the eighth day of the bright fortnight of the month of Vaiśākha.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2> स्वस्ति [।।\*] इन्दोर्द्धौतमृणालतन्तुभिरिवः<3> श्लिष्टाः करैः कोमलैर्व(र्ब)द्धाहेररुणै[ः]

(2) स्फुरत्फणिमणेर्दिग्धप्रभासोङ्शु(सोंशु)भिः[।\*] पार्व्वत्या[ः\*] सकचग्रहव्यति-

करव्यावृत्तव(ब)-

(3) न्द्धश्लथा गङ्गाम्भःप्लुतिभिन्नभस्मकणिका[ः\*] शम्भोर्जटा[ः] पान्तु वः ।। [१\*]

प्राङ्शु(प्रांशु)र्महेभ-

(4) करपीवरचारुवा(बा)हु[ः\*] कृष्णाश्मसंचयविभेद विशालवक्षा[ः\*।] राजीव-

कोमलदलायतलो-

(5) चनान्तः ख्यातः कलिङ्गजनतासु पुलिन्दसेन[ः\*] ।। [२\*] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)महता

नेष्टं भु-

(6) वो मण्डलं शक्तो यः परिपालनाय जगतः को नाम स स्यादिति [।\*]प्रत्यादिष्टविभुत्सवे-

(7) न भगवानाराधितः शश्वतस्तच्चित्तानुगुणं विधित्सुरदीशद्वाञ्छां स्वयम्भूरपि [।।] [३\*]

%%p. 259

(8) स शिला[शक]लोद्भेदी तेनाप्यालोक्य धीमता [।\*] परिकल्पितसद्वङ्शः(द्वंशः)<4> प्रभुः शै-

(9) लोद्भव[ः\*] कृ[तः ।।] [४\*] [शै]लोद्भवस्य कुलजोरणभीत आसीद्येनासकृत्कृतभियां

द्विषदङ्गना-

(10) नां(नाम्) [।\*] ज्योत्स्नाप्रवो(बो)धसमये स्वधियैव सार्द्धमाकम्पितो नयनपक्ष्मजलेषु चन्द्रः

।। [५\*] तस्याभ-

(11) वद्विवु(बु)धपालसमस्य<5> सूनु[ः\*] श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्गरीयां(यान्) [।\*] यं प्राप्य नै-

(12) कशतनागघटाविघट्टलव्ध(ब्ध)प्रसादविजय(यं) मुमुदे धरित्त्री ।। [६\*] तस्यापि वङ्शे(वंशे)-

(13) थ यथार्थनामा जातोयशोभीत इति क्षितीशः [।\*] येन प्ररूढोपि शुभैश्चरि-

(14) त्त्रैर्मृष्टः कलङ्क[ः\*] कलिदर्पणस्य [।।\*७] जातोथ तस्य तनयः सुकृती समस्तसी-

Second Plate: First Side

(15) मन्तिनीनयनषट्पदपुण्डरीक[ः\*] श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्महेभकुम्भस्थली-

(16) दलनदुर्ल्ललितासिधार[ः\*] ।। [८\*] जातेन येन कमलाकरवत्स्वगोत्त्रमुन्मीलित(तं) दिनकृते-

(17) व स(म)होदयेन [।\*] संक्षिप्तमण्डलरुचश्च गताः प्रणाशमाशु द्विषो ग्रहगणा इव

(18) यस्य दीप्त्या ।। [९\*] कालेयैर्भूतधात्त्रीपतिभिरुपचितानेकपापावतारैर्न्नीता येषां क-

(19) थापि प्रलयमभिमता कीर्त्तिमा(पा)लैरजस्रं(स्रम्) यज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरमरा ल-

(20) म्भितास्तृ[प्ति]मुर्व्वीमुद्दृप्तारातिपक्षक्षयकृतिपटुना श्रीनिवासेन येन ।। [१०\*] तस्यो-

(21) त्खाता<6>खिलारेर्मरुदिव जननाद्भास्वदुष्णाङ्शु(ष्णांशु)तेजा शूरो मानी दयालु-

(22) र्नरपतिरयशोभीतदेवस्तनुजः [।\*] मातङ्गान्योतितुङ्गाद्व(न्ब)हलमदमु-

(23) चश्चारुव [क्त्रान्] प्रचण्डां(ण्डान्) व(ब)ध्वाकर्षत्यखिन्नः पुनरपि तयते<7> यत्नतः

सप्रगल्भः ।। [११\*]

(24) केचिच्छैलगुहोदरेषु नियता<8> धूमावलीपायिनः अन्ये वायुफलाम्वु(म्बु)भक्षनिरताः

(25) केचिन्निराहारका[ः\*।] इत्थं योगजुषो विहाय वसति(तिं) ध्यायन्ति दिव्यं पदं चित्त्रं मध्यम-

(26) राजदेवगुणधृद्राज्येपि तत्प्राप्तवां(वान्) ।। [१२\*] तस्याभवत्सकलशास्त्रविशेषवेदी श्रीधर्म्मरा-

(27) ज इति सूनुरधीतशास्त्रः [।\*] यस्यातिनिर्मलयशः परिवर्द्धमान(नं) पादौ हरेरिव न मा-

(28) यितमातृ(त्रि)लोक्या[ः\*] ।। [१३\*] निराश्रयैः प्रयत्नेन गुणैः स परिवारितः [।\*] वैमुख्यादीर्षया

%%p. 260

Second Plate: Second Side<9>

(29) चैवः (व) सर्व्वदोषैर्व्विवर्ज्जितः ।। [१४\*] काले हन्ति रिपून्महारणशतव्या-

पारि(र)लव्धो(ब्धो)न्नतः (तीन्)

(30) काले स(भ)क्तिमुपैति शुव्भ्र(भ्र)चरितैः शम्भोः कथाविस्तरै[ः\*] [।\*] काले

धर्म्मविवेजनाय नि-

(31) रतो व्रा(ब्रा)ह्मण्यमध्ये स्थितः क्रौञ्चारेरिव यस्य चेष्टितमलें लोकः(कैः) समालोक्यते ।। [१५\*]

(32) राज्यं लव्धै(ब्ध्वै)व दर्पादविगणिततयो<10>(या)माधवो ज्येष्ठभावादेशा(वान् देशा)

दस्मादपास्तु(स्तुं) कृ-

(33) तविषममतिर्व्विग्रहे फासिकायां(याम्) [।\*] युद्धक्षोभेण भग्नो नृपतिपरमसौ संशृ(श्रि)तस्ती-

(34) वराख्यं पश्चात्तेनापि सार्द्धं पुनरपि विजितो विन्द्ध्यपादेषु जीर्ण्णः ।। [१६\*] शोर्य्यं श्रीर्यौव-

(35) नं राज्यमेकैकं मदकारकं(कम्) [।\*] सर्व्वं श्रीमानभीतस्य निर्व्विकारमुपस्थितं(तम्) ।। [१७\*] तुर-

(36) गखुराभिघातविदलद्धरणीतलजं जयगजकर्ण्णचामरविधूननविस्फु-

(37) रितं(तम्) [।\*] सुभटफरप्रसर्प्पणनिरुद्धककुद्गगनं व(ब)लरज एव यस्य<11> जयति द्विषतां

(38) ध्वजिनीं(नीम्)<12> ।। [१८\*] आरच्य प्रसभं घटा गजगणैरश्वीयपादातकैः-

जि(कैर्जि)त्वान्यां(न्या)व(न्ब)लशालिना(नो)

(39) नृपवर(रा)नागत्य दृष्टेर्भुवं(वम्) [।\*] युद्धे भीमपराक्रमेण विजिता निर्वि(वृ)त्पदं प्रापिता

(40) दृश्यन्ते भवनाङ्गणे प्रतिदिनं प्रातः प्रणामार्थिनः ।। [१९\*] विजयमातृचन्द्रपाटका-

(41) च्छ्रीशैलोद्भवकुलतिलको महामखवाजपेयाश्वमेधावभृथस्नाननिर्व्व-

(42) र्त्तितसूनोस्तनयो बहु<13>विविधमत्तवारणवरतुरगपदातिशस्त्रसम्पात-

Third Plate: First Side

(43) संकुलोव(ब)ह्वाहवविनिहतशत्त्रुरनेकविक्रमाक्रान्तसकलभूमण्डलो प्र<14>-

(44) थितयश(शा)श्चातुर्द्दन्तसंग्रामादसकृल्लव्ध(ब्ध)प्रतापः परममाहेश्वरो मा-

(45) तापितृपादानुध्यातः श्रीधर्म्मराजदेवः कुशली ।। अस्मिन्कोङ्गोदमण्डले श्रीसा-

%%p. 261

(46) मन्तमहासामन्तमहाराजराजनक<15> राजपुत्त्रान्तरङ्गदा(द)ण्डनायकदाण्डपासि(शि)कको<16>-

(47) परिकस्तद्विनियुक्तकव्यवहारिणः सकरणानन्यांश्च व्रा(ब्रा)ह्मणपुरोगादिवैष-

(48) यिकजनपदान्यथार्हं पूजयति मानयत्याज्ञापयति च विदितमस्तु भवतां(ताम्) [।\*] वर्त्तनिवि-

(49) षये दोङ्गीग्रामसम्वद्ध<17> मत्सिनीपरिभृतेन किणियाच्छेदक्षेत्रटिम्पीरद्व-

(50) यमेकैकदुकग्रामे<18> पूर्व्वेण ग्रामरथ्या दक्षिणेन वृक्षपंक्ति[ः\*] पश्चिमेन तटाक[ः\*]

(51) उत्तरेण पथस्सीमान्तेण कांसकारभिट्टाकवास्तुसमेतेन जातो(तु)कर्ण्णसगोत्त्राय

(52) वासिष्ठात्रेयजातो(तु)कर्ण्णप्रवराय वाजसनेयचरणाय काण्व<19>शाखामासिकाख्य

(53) गोलस्वामिनस्य<20> अकरीकृत्य मातापित्रोरात्मनश्च पुण्याभिवृद्धये सलिलधारा-

(54) पुरः सरेण प्रतिपादितस्तदेषामाचन्द्रार्ककाल[म्\*] समुपभुञ्जानस्य धर्म्मगौरवा[त्\*]

(55) न केनचिद्विघात(तं) वर्त्तितव्यमिति ।। उक्तं च मानवधर्म्मशास्त्रे । व(ब)हुभिर्व्वसुधा दत्ता

(56) राजभिः सगरादिभिः [।\*] यस्य यस्य यदा भूमिस्तस्य तस्य तदा फलं(लम्) ।। [२०\*] स्वदत्तां प-

Third Plate: Second Side

(57) रदत्ताम्वा<21> यो हरेत वसुन्द्धरां [।\*] स विष्ठायां कृमिर्भूत्वा पितृभिः सह पच्यते ।। [२१\*]

(58) इति कमलदलाम्वु(म्बु)वि(बि)न्दुलोलां श्रियमनुचिन्त्य मनुष्यजीवितञ्च [।\*] सकल-

(59) मिदमुदाहृतं च वु(बु)ध्वा न हि पुरुषैः परकीर्त्तयो विलोप्या[ः\*] ।। [२२\*] दूतकोत्र म-

(60) हासामन्तगोषा(पा?)लदेव वृ(बृ)हद्भोगी सामन्तेन लिखितं लाञ्छित<22> पेटापाल-

(61) व(ब)लवर्म्मेण उत्कीर्ण्ण स्थविरवृद्धेन(ने)ति ।। सम्वत् १०.२ (?)<23> वैशाख शुदि ८ [।।\*]

ABSTRACT

The nineteen verses forming the introductory part of the charter describe the achievements of the predecessors of the reigning king as well as himself. Lines

%%p. 262

40-45 contain a prose passage which records that the charter was issued from the victorious Mātṛcandra-pāṭaka by the reigning king Dharmarāja, who was also known as Mānabhīta, described as the best of all in the family of Śailōdbhava and the son’s son of one who performed the vājapēya and aśvamēdha sacrifices. He was a devout worshipper of god Mahēśvara and a devotee at the feet of his parents. The royal order relating to the grant was addressed to the officers and feudatories of Kōṅgōda-maṇḍala. The grant consisted of two ṭimpiras of land situated in the area called Kiṇiyā-chēda in the village named Dōṅgi-grāma in the district of Varttani, and one (ṭimpira) of land in the village of Duka-grāma, apparently situated in the same viṣaya, which were issued in favour of the brāhmaṇa Āsika-Gōlasvāmin of the Jātukarṇa gōtra, Vāsiṣṭha-Ātrēya-Jātukarṇa pravara, Kāṇva śākhā and Vājasanēya caraṇa. The boundaries of the gift lands have been specified in lines 50-51 as follows: to the east of lands was Grāma-rathyā (?), to the south were rows of trees, to the west was the tank and to north up to the house of a bronze-smith at the end of the road. The lands were made free from paying taxes and made permanent till the existence of the sun and the moon. The purpose of the grant was to increase the religious merit of the donor and his parents. Lines 55-59 contain three of the usual imprecatory and benedictory verses. Lines 59-61 mention the names and designations of the officers connected with the execution of the grant. Gōṣāladēva, the mahāsāmanta, acted as the dūtaka or the executor of the grant. Sāmanta, the Bṛhadbhōgin, was the writer of the charter. Balavarman, the pēṭapāla or the keeper of the records, endowed the charter with a seal and Sthaviravṛddha was the engraver of the charter. The date of the charter is given at the end of line 61, but the reading is very doubtful due to the unsatisfactory preservation of the plate and also due to the illegible facsimile printed along with the text. The numerals for the year may be read as 12, presumably the regnal year of the reigning king. The day and the month may be read as the eighth day of the bright fortnight of the month of Vaiśākha.

<1. From the facsimile in JBORS, Vol. XVI (1930).>

<2. Expressed by a symbol.>

<3. The visarga is superfluous.>

<4. Rajaguru reads तद्वंशः.>

<5. Rajaguru reads सखस्य.>

<6. Rajaguru reads तस्योज्जि(ज्ञे)ता.>

<7. The Banpur charter has दयते.>

<8. The Banpur charter has निरता.>

<9. The facsimile of this side of the charter is illegible at several places due mainly to the defective method of applying ink while copying the inscription. The reading of the illegible portions has been restored with the help of the other records of the family.>

<10. Rajaguru reads विगणितनयो.>

<11. Rajaguru reads सुभटवेरप्रसर्पणनिरुद्धककुप्गगनं वलमददूरतो यस्य.>

<12. Rajaguru reads वृजिनीम्.>

<13. Rajaguru reads वङ्ग; read बहुविध.>

<14. The Banpur charter of Dharmarāja reads भुजवलातुलप्रथित-.>

<15. Rajaguru overlooks राजनक.>

<16. Read दण्डपाशिको-.>

<17. The reading of the name of the village is doubtful. Read सम्बद्ध.>

<18. The name of the village has been read by Rajaguru as कैकदुकग्रामे.>

<19. Rajaguru reads काण्य.>

<20. Read स्वामिने.>

<21. Read दत्तां वा.>

<22. Rajaguru overlooks this word.>

<23. The date of the grant has been doubtfully read by S.N. Rajaguru as सम्वत् 512 वैशाख शुदि 8. The letters and the symbols in this part of the facsimile are illegible and cannot be compared properly. The two numerical symbols after the word सम्वत् most probably read 10.2 (12), indicating the regnal year of the reigning king.>